

Вдова горца

P. BERNH

Die Hochländer-Witwe

R. BURNS

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Deutsch von W. Gerhard

Соч. 25 №10

Перевод И. Тюменева

Rasch, nach und nach heftig [Быстро, с возрастающим возбуждением]

Сю-да, в до-ли-ну при-шла я с гор, у-вы, у-вы, у-
 Ich bin ge-ko-m-en in's Nie-der-land, o weh, o weh, o

нар

-вы! От го-ло-да я е-ле бре-ду, во мне все чув-ства мерт-
 weh! So aus-ge-plün-dert ha-ben sie mich, da-ß ich vor Hun-ger ver-

simile

-вы. Не то бы-ва-ло на го-рах, у-вы, у-вы, у-вы! Сча-
 -geh'. So war's in mei-nem Hoch-land nicht, o weh, o weh, o weh! Ein

-стли-вей не бы-ло ме-ня, не-счаст-ней-шей вдо-вы. Ко-
 hoch-be-glück-ter Weib als ich war nicht auf Tal und Höh', denn

-ров тог-да и-ме-ла я, у-вы, у-вы, у-вы! И бы-ло вдо-воль
da-mals hatt'ich zwan-zig Küh', o weh, o weh, o weh! die ga-ben Milch und

ма-сламне и вдо-воль им тра-вы, и-ме-ла я о-вец сво-их, у-
But-ter mir, und wei-de-ten im Klee, und sech-zig Scha-fe hatt'ich dort, o

-вы, у-вы, у-вы! Их шерстью у-кры-валась я от хо-ло-да зи-
weh, o weh, o weh! die wärm-ten mich mit wei-chem Vlies bei Frost und Win-ter-

-мы. Мог-ла гордиль-ся в кла-не я всем сча-сти-ем сво-им; кра-
schnee. Es konn-te Kein im gan-zen Clan sich grö-ßern Glük-kes freu'n, denn

- сив был До-нальд, кра-ше всех, и До-нальд был мо-им. Так
Do-nald war der schön-ste Mann, und Do-nald, der war mein. So

шло, так шло, по-ка наш Стю-арт Карл не объ-явил вой-
blieb's so blieb's, bis Char-lie Stu-art kam, All-Schott-land zu be-

-ну; по-шел мой До-нальд с ни-ми в бой о-сво-бо-ждать стра-
frei'n, da miß-te Do-nald sei-nen Arm ihm und dem Lan-de

-ну. Что бы-ло там, то зна-ют все, - не прав-да верх взя-ла, и
leih'n. Was sie be-fiel, wer weiß es nicht? dem Un-recht wich das Recht, und

на Кул-лё-ден-ских по-лях дру-жи-на вся лег-ла. При-шлось спускаться
auf Cul-lo-dens blut'gem Feld er-la-gen Herr und Knecht. O das ich kam ins

мне сю-да, у-вы, у-вы, у-вы! Те-перь не-счаст-ней
Nie-der-land, o weh, o weh, o weh, nun gibt's kein un-glück-

нет ме-ня, по-ки-ну-той вдо-вы!
sel'-ger Weib vom Hoch-land bis zur See!